

Rundbrief	14. Jahrgang, Oktober 2009 Nr. 52
Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan	中華民國德語文學者暨教師協會會訊
<i>Institute of German Language & Literature Fu Jen University, Hsinchuang 24205</i>	中華民國德語文學者暨教師協會， 台北縣新莊市 24205，輔仁大學，德文研究所。
<i>In dieser Ausgabe:</i> Protokoll der 7. Sitzung des sechsten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan	本期內容： 中華民國德語文學者暨教師協會第六屆理事會第七次會議紀錄

中華民國德語文學者暨教師協會第六屆理事會第七次會議紀錄

時 間：2009年10月3日 上午10:30至13:30

地 點：台北歌德學院11樓

主 席：張守慧

副主席：Stefan Rummel

出席者：林玉(文化)、陳瑛慧(大葉)、查岱山(輔仁)、張秀娟(淡江)、林愛華(東吳)、
姚紹基(政治)

請假者：謝淑媚(高科大)

記 錄：張秀娟、Stefan Rummel

壹、各校理事工作報告

(一) 文化德文系報告：

1. 2009年9月起，本系研究所部分不再招生、開課。
2. 2009年9月起，有12名交換生在本校姊妹校 Siegen 大學進行為期一年的研習。
3. 2009/10年度有來自海德堡大學9名交換生。
4. 本系採用的教材目前為：Lagune 1 und 2 (基礎德語課程)；Lagune 2 und 3 (進階德語課程)；外系德語課程則採用 Passwort Deutsch.
5. 2009年度萊茵盃競賽已於5月23及24日在文化大學舉行。本校德文系及系學會感謝德國文化中心、企業界的贊助，以及德語文學者暨教師協會的經費補助。我們更感謝大家的參與。

(二) 輔仁大學德文系報告：

1. 本系原系主任張善禮教授 Professor Dr. San-Lii Chang 任期於98年七月屆滿，由林劉惠安副教授 Associate Professor Dr. Hwei-ann Lin-Liu 接任系主任之職。
2. 本系原 DAAD 客座助理教授 Sybilla 博士因任期已滿，回德工作。遺缺由 Brigitte Hoehenrieder 博士接任。女士的先生 Prof. Dr. Hans Peter

Hofmann 博士亦於本系擔任兼任教授之職。

3. 中華民國德語文學者暨教師學會將於本（98）年 10 月 24 日於輔仁大學召開屆年會，由本系擔任籌備工作。會中並邀請輔仁大學校長黎建球、臺北歌德學院主任魏松、輔仁大學外語學院院長黃孟蘭、德語文學者暨教師協會會長張守慧、輔仁大學德語系主任林劉惠安開幕講話。另外也邀請 Frau Prof. Dr. Ruth Albert 教授（德國馬堡大學以德語作為第二外語教學系）演講，題目為「Das mentale Lexikon und die Repräsentation von Mehrsprachigkeit」。
4. 本系 98 學年度有一位德籍實習生。
5. 本系邀請 Frau Prof. Dr. Ruth Albert 教授來系上演講並為研究生開課。

（三）政治大學歐語學程報告：

1. 2009/08/05-08/27：本校歐語學程姚紹基老師率領政大 10 位同學參加德國 TRIER 大學開設之暑期語言班，為期三週。帶隊老師也參與課程。
2. 2009/09/15：政大頒授德國慕尼黑大學講座教授許迺曼名譽法學博士學位，並做為期兩週的短期講學活動。
3. 2009/10/05：邀請輔大德文系系主任劉惠安教授至本校演講：「詩文作為德語社會文化發展的翦影 -- 以 1999 年諾貝爾文學獎得主鈞特葛拉斯的水彩詩為例」。
4. 2009/11/30：由於去年由本學程姚紹基老師主辦的德語系國家交換生歡迎會：Deutsch auf der Insel，效果不錯，頗受本即與外籍生好評。今年本校國合處特別委託本學程課擴大舉辦為「歐語系國家交會生歡迎會」，共分德、法、西三組進行。活動目前正在籌畫中。。

（四）東吳大學德文系報告：

1. 本學年 21 名（18 名本系生,2 名雙主修生,一名獎學金生）赴德進修同學已由石斌宏老師帶領，於 8 月 2 日出發前往敏斯特大學。
2. 首度本系自行舉辦之 B2 德語檢定考試已於 9 月 10 日進行，B2 德語檢定考試現已訂為本系畢業門檻。
3. 德語教材：
 - Lagune I. II. und III : Leseverstehen und Grammatik für das 1. Jahr und 2. Jahr
 - Studio D AI und AII: Konversation für das 1. und 2. Jahr
 - Redaktion D: Sprachlabor
 - Schritte International I und II: Deutschunterricht außerhalb der Deutschabteilung
 - Ziel B2 Band I und II: Deutsch für Fortgeschrittene im 3. und 4. Jahr。

（五）大葉德文系報告：

1. 德國交換學生改為 1 學期，本年度共計 4 位同學。大葉大學歐語系與

德國 Rostock 大學交換學生名額從以往的每年 2 名增至為一學期 2 名，上下學期共 4 名。由於學生人數一班約 20-30 名同學，所以交換學生名額因校內開課人數限制，無法大批學生前往德國。

2. 德國研究生 Jakob Graf 到本系實習 1 學期。來自於慕尼黑大學 (Ludwig-Maximilians-Universität München) 的 Jakob Graf 同學來系上實習，對於學生課業輔導積極參與，學生的學習德語興趣明顯提高許多。Jakob Graf 主修 Ethnologie 副修 Sinologie 與 Volkskunde。
3. 本系 2010 歐洲語文學術研討會，訂於 2010 年 3 月 27 日舉行，敬請投稿。鑑於每年萊茵盃在 5 月底舉行，今年加上政治大學外語中心於 5 月舉辦研討會，故將本系每年在 5 月舉辦的國際研討會提前至 2010 年 3 月 27 日舉行。邀稿與截稿日期與去年相同，於 11 月 15 號為摘要截稿日期。歡迎大家共襄盛舉！
4. 歐語系各年級使用德語主教材：

年級	教材名稱 (*課程名稱)
一年級	Studio d A1, A2
二年級	Studio d A2, B1
三年級	Studio d B1 Passwort Deutsch 3-5 冊 (*聽力，作文，口語表達) 時事新聞文章 (*報刊閱讀)
四年級	Mittelpunkt B2

(六) 淡江大學德文系報告：

1. 98 學年度起兩位新聘專任教師：莫尼卡老師和柯麗芬老師。
2. 2009/2010 大三出國：20 位學生由鍾英彥領隊前往波昂大學，展開為期一年的修課。
3. 2009/2010 大三交換生：3 位學生就讀科隆大學，1 位維也納大學。
4. 本系第二年參與高中第二外語先修班德文授課。
5. 主要語言教材：

年級	教材名稱
一	Studio d A1, A2; Berliner Platz 1 (Konversation)
二	Studio d A2, Berliner Platz 2 (Konversation)
三	Schritte international (Konversation)

(七) 文藻德文系報告：

1. 自 2009 年 8 月 1 日起文藻德國語文系主任為張乃玉老師。
2. 2009 年 10 月 19 日至 10 月 26 日舉辦文藻週，主題為「2009 年文藻週非炫不可」，今年德文系畢業公演劇碼為「小人物狂想曲」，相關資訊請參閱網址。

<http://c004.wtuc.edu.tw/front/bin/ptdetail.phtml?Part=sa502009wenzaoweek>

3. 文藻外語學院德國語文系附設「德國歌德學院德語檢定測驗中心」－2009年9月至2010年6月報名暨考試時間，相關資訊請參考以下網頁
<http://c023.wtuc.edu.tw/front/bin/ptdetail.phtml?Part=980923&PreView=1>
4. 各年級使用德語主教材：

學制	年級	教材名稱
五專(Junior College)	1 – 3	Themen neu
日四技 (College)	1 – 2	Berliner Platz
夜四技 (Abend- College)	1 – 2	Themen neu

(八) 高科大應用德文系 (書面報告)：

1. 10.10.2009 辦理德國大學新式入學資格考免費模擬考試(Test for Academic Studies / TestAS)。目前在台灣唯一免費模擬考試委辦之單位為國立高雄第一科技大學應用德文系。
2. 7.11.2009 舉辦 TestDaF 免費模擬考。
3. 12. - 16. 10. 2009 舉辦德國文化週 + 16. 10. 2009 啤酒節晚會)
4. 17.12.2009 畢業公演：「Kabale und Liebe」。
5. 今年入學新生採用新的德語教材„Schritte International“。

貳、台北歌德學院報告【詳閱附件一】

參、討論事項：

提案一、協會財務。

說明：由於自今年起，依內政部主管機關規定，逐年提撥總收入 5% 作為會務準備基金，使得協會可活用現金減少，因此為節源協會財務狀況，建議協會內部財務報告，是否需要與台德學刊收支報告分開表列。

決議：

1. 建議製作財務報告時，另標示 5% 準備金提撥明細，與台德學刊收支報告暫不需要分開表列。
2. 依內政部主管機關規定，會務發展準備基金提撥比例可為總收入 20% 以下，故自明年度起，擬調降協會準備金提撥比例為 2%。

提案二、2009 萊茵盃會後檢討。

說明：今年度萊茵盃會後，針對戲劇項目呈現方式、評分標準各有不同意見，敬請重新思考修正空間。【敬請參考 Rundbrief Nr. 51】

決議：

1. 由於各屆萊茵盃戲劇競賽評比一直備受爭議，理事會認為戲劇演出是各校德文系同學學習成果的呈現，也是喜悅和美的饗宴，並對所有參與戲劇表演的幕前和幕後同學們表示高度的肯定，故自明年度起，建議將萊茵盃戲劇比賽項目嘗試改為 Theaterfestival 的形式，作為各校師生欣賞與相互觀摩學習的平台，但仍鼓勵各校德文系學會積極組隊參加，並擬向德國在台

協會申請經費來源，作為補助與鼓勵參加隊伍之用途。

2. 針對本屆萊茵盃歌唱比賽評分爭議，由於該項競賽是今年度新增項目，故決議暫不修改評分內容，建議日後獲邀擔任評審者，應確實按照萊茵盃各項比賽評分比重進行評分。

提案三、文化大學 2010 年承辦年會 (Jahrestagung) 事宜。

說明：文化大學德文系將於 2010 年舉辦協會年會，希望能盡早開始籌備工作，提請理事會協助決議年會主題。目前文化大學德文系方面提出建議為：「文化、文學、翻譯與語言學教學」。討論結果決定後將向會員們公告，並擬於 2009 年協會大會上進行投票議決。

決議：相關建議僅提供文化大學參考，討論結果決定後將於 2009 年會員大會上進行投票議決。建議主題如下：

1. 「文化、文學、翻譯與語言學教學」
Kultur-, Literatur-, Übersetzung- und Linguistikdidaktik
2. 「德語語言文化、文學、翻譯與語言學教學」
Kultur, Literatur, Übersetzung und Linguistik im Deutschunterricht
3. 「台灣德語教學的未來？」
Zukunft des Deutschunterrichts in Taiwan - Neue Wege?

提案四、高科大應德系擬調整年會 (Jahrestagung) 舉辦年份。【詳閱附件二】

說明：

1. 原訂 2013 年由高科大應德系舉辦 Jahrestagung，惟依據高科大每四年辦理科大評鑑之時程，該年度下半年適逢該校接受教育部評鑑，籌備年會與評鑑業務甚為繁重，故擬調整 Jahrestagung 之舉辦年份。
2. 為簡化流程，高科大應德系擬規劃先與 2012 年，或 2014 年之主辦學校（淡江大學及文藻外語學院）協商調整舉辦年份事宜，俟達成共識後，向理事會報備，以利公告協會會員週知，希望理事會能於本次會議贊同此作法。

決議：鑑於年會舉辦規劃多須經各校德文系系務會議決議，因此建議高科大應德系預先正式向淡江與文藻兩校德文系進行協調，俟取得共識後，再向理事會報備，以利公告協會會員週知。

提案五、台德學刊輔仁大學編輯部申請再予補助 NT. 5,000 元整。

說明：

1. 台德學刊輔仁大學編輯部擬增加人事鐘點費開支 NT.5,000 元整，以準備國科會五年一度審核工作，以及國科會人文學中心核心期刊審查事宜。
2. 根據以往台德學刊每兩期（每年）各項支出費用之平均統計結果如下：
 - (1) 排版費：約 NT.20,000 元
 - (2) 印刷費：約 NT.120,000 元
 - (3) 業務費：約 NT.25,000 元（包含文具費、影印費、郵電費、電腦周邊耗材、工作人員鐘點費等）

總計每兩期（每年）支出約 NT. 165,000 元。
決議：台德學刊為本協會出版刊物，經理事會全體同意通過再予補助 NT.5,000 元整。

提案六、會員大會各項報告內容草擬。

TOP 1. 理事會年度工作報告：報告人：Stefan Rummel。

- (1) 原理事會大葉大學代表理事徐安妮，因轉至輔仁大學任職，故委任該校陳瑛慧老師擔任代表理事。
- (2) 原理事會監事施碧樂(Sybilla Tinapp)，因德國學術交流總署 DAAD 派駐期滿返回德國，故協會財務報告審核工作，將委由文化大學嚴家仁監事續任。
- (3) 理事會運作情形：自去年十月起至今年止，理事會已召開過三次理事會議，作為各大專院校德文系科間資訊交流之平台，並藉此機會協同各校理事代表共同商議各項提案之解決方法。其中，特別感謝台北歌德學院及德國學術交流總署提供討論空間予以使用。（協會會訊請逕自前往協會網址查詢：www.gdvt.org.tw）。
- (4) 2009 年萊茵盃：會後檢討與戲劇比賽建議。
- (5) 協會年會（Jahrestagung）舉辦順序調整。（高科大提案）
- (6) 協會與各國教師協會交流情況：
 - A. 德國：2009 IDT 國際德語教師協會年會
 - B. 韓國：16. Sorak-Symposium
- (7) 專案計畫：
 - A. 政治大學：德語研究資源建置計畫資料庫
 - B. 文藻：國科會第二外語教學圖書計畫（以德語、西班牙語為例）

TOP 2. 年會財務報告：

2009 年收入：NT. 385,977
2009 年支出：NT. 271,145
2009 年結餘：NT. 114,832
2009 年會務準備基金結存：NT. 15,347
2009 年總結餘：NT. 130,179
2010 年收入預算：NT. 200,032
2010 年支出預算：NT. 123,298

* 會務發展準備金：自 98 年度起，因應內政部主管機關針對社會團體財務處理辦法第 20 條規定，協會應逐年提列會務準備基金，每年提列數額為收入總額百分之二十以下，該基金及其孳息應專戶存儲，非經理事會通過，不得動支。協會依上述規定，於 2008.12.06 第五次理事會議(Rundbrief Nr. 50)通過，暫定提列收入總額百分之五做為準備基金，並請協會助理開立儲金專戶。然因此筆基金提撥，使得協會可活用現金減少，故擬調降提列比例為收入總額百分之二。

TOP 3. 表決是否通過本年度協會工作暨財務報告

TOP 4. 討論事項：

- (1) 文化大學承辦 2010 年年會題目議決。
- (2) 協會會員收費建議：目前本會會員每年收費金額為 NT\$1,000 元，建議提高會費為 NT\$1,200 元，眷屬會員擬提高收費至 NT\$2,000 元，提請討論。

TOP 5. 台北歌德學院報告：報告人：張明華（台北歌德學院）

TOP 6. 台德學刊編輯報告：報告人：張善禮（輔仁）

TOP 7. 教育部高中第二外語工作報告：報告人：張善禮（輔仁）

TOP 8. 東吳大學承辦 2010 年國際研討會籌備狀況：報告人：林愛華（東吳）

提案七、確認助理 98 年 5 月至 98 年 9 月工作時數共計 50 小時。

說明：詳如案由。

決議：確認通過。

四、臨時動議。

提案一、由於協會財務負擔日益加重，建議將本會會員每年會費自 NT\$1,000 元，提高至 NT\$1,200 元，眷屬會員擬提高收費至 NT\$2,000 元，提請討論。

說明：如提案。

決議：同意提案，並建議將本提案列於會員大會討論事項中進行表決。

五、散會。

Protokoll der 7. Sitzung des siebten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan

Zeit: 3. Oktober 2009, 10:30 -

Ort: DAAD-Büro

Teilnehmende: Chang, Shoou-Huey, Stefan Rummel, Lin Yu, Lin Ai-Hua, Yao Shao-Ji, Chen Ying-Hui, Chang Hsiu-Chüan

Abwesende: Shieh, Shu-Mei

Protokoll: Chang Hsiu-Chüan, Stefan Rummel

I. Arbeitsberichte:

1. Wen-Hua

- 1) Der Gradkuierten-kurs der Chinese Culture University wird ab dem Wintersemester 2009 geschlossen.
- 2) In diesem Studienjahr (2008/09) gehen 12 Austauschstudierende an die Universität Siegen.
- 3) Von der Universität Heidelberg kommen neun Austauschstudenten an die Chinese Culture University.
- 4) Folgende Lehrwerke werden verwendet: Lagune 1 und 2 (für das erste und zweite Studienjahr), Lagune 2 und 3 (für das dritte Studienjahr). Für die Kurse des Studium generale wird „Passwort Deutsch“ verwendet.
- 5) Der Rheinpokal 2009 wurde vom 23. bis 24. Mai 2009 an der Chinese Culture University veranstaltet. Die deutsche Abteilung und Fachschaft der Wen Hua bedanken sich für die finanzielle Unterstützung durch das Deutsche Kulturzentrum und die verschiedenen Wirtschaftsunternehmen sowie für die Zuschüsse des Germanisten und Deutschlehrerverbandes. Weiterhin sind wir für die Teilnahme aller sehr dankbar.

2. Fu-Jen

- 1) Professor Dr. San-Lii Chang hat sein Amt als Abteilungsleiter im Juli 2009 beendet. Seine Nachfolgerin, Associate Professor Dr. Hwei-ann Lin-Liu, hat Anfang August 2009 ihr Amt angetreten.
- 2) Die DAAD-Lektorin Frau Dr. Sybilla Tinapp (seit September 2006 an der Fu Jen Universität) hat ihre Dienstzeit abgeschlossen und ist nach Deutschland zurückgekehrt. Ihre Nachfolgerin ist Frau Dr. Brigitte Hoehenrieder. Deren Ehemann, Prof. Dr. Hans Peter Hofmann, lehrt seit September 2009 als Teilzeitprofessor an der Abteilung.
- 3) Die Jahrestagung 2009 des Germanisten- und Deutschlehrerverbands der Republik China findet am 24. Oktober des Jahres an der Fu Jen Universität statt. Die

Vollversammlung wird durch eine Rede des Präsidenten der Universität, Prof. Dr. 黎建球, eröffnet. Es folgen kurze Ansprachen von Frau Prof. Dr. 黃孟蘭, Dekanin der Fremdsprachenfakultät, Herrn Dir. Markus Wernhard, Leiter des Goethe-Instituts Taipei, Frau Prof. Dr. 張守慧, Präsidentin des Germanisten- und Deutschlehrerverbandes und Frau Prof. Dr. Lin-Liu Hui-an, Leiterin der Abteilung für Deutsche Sprache und Kultur an der Fu Jen Universität. Außerdem hält Frau Prof. Dr. Ruth Albert einen Vortrag über das Thema „Das mentale Lexikon und die Repräsentation von Mehrsprachigkeit“.

- 4) In diesem Jahr machen eine deutsche Studentin an der Abteilung ihr Praktikum.
- 5) Frau Prof. Dr. Ruth Albert wird ein Seminar für die Magisterstudenten leiten.

3. Chengchi

- 1) 2009/08/05-08/27: Zehn Studierende unter Begleitung von Herrn Yao Shaoji nahmen an dem Internatinalen Ferienkurs der Uiversität Trier teil. Dabei hat der Gruppenleiter in den Kursen mit Studirenden aus Taiwan hospitiieren können.
- 2) 2009/09/15: Verleihung einer juristischen Ehrendoktorwürde an Prof. Dr. Bernd Schünemann der Ludwig-Maximilian University München, welcher sich bei dieser Gelegenheit zwei Wochen in Taiwan aufhielt und Vorträge sowie ein Blockseminar an der NCCU hielt.
- 3) 2009/10/05: Vortrag von Frau Dr. Liu, Hui-An, Geschäftsleiterin der Deutschabteilung an der Universität Fujen, über Günter Grass.
- 4) 2009/11/30: Da sich die Welcome-Party für Austauschstudierende aus deutschsprachigen Ländern im letzten Jahr (2008) als sehr erfolgreich erwiesen hat, beauftragt das Amt für ausländische Angelegenheiten der NCCU unser Fach, in diesem Jahr eine solche Veranstaltung für Studierende aus allen europäischen Ländern zu organisieren. Herzlich eingeladen sind vor allem Austauschstudierenden aus den deutschen, französischen und spanischen Ländern.

4. Dayeh

- 1) Das Austauschprogramm mit Universität Rostock wird auf Semesterweise umgestellt. Früher werden jährlich 2 Studenten nach Rostock geschickt. Ab diesem Semester gehen pro Semester 2 Studenten ins Ausland. Insgesamt nehmen 4 Studenten aus 3ten Jahrgang am Austauschprogramm teil.
- 2) Jakob Graf aus der Ludwig-Maximilians-Universität München macht bei der Abteilung für europäische Sprachen (EULD) sein Praktikum für 1 Semester. Herr Graf studiert Ethnologie als Hauptfach, Sinologie und Volkskunde als Nebenfächer. Die Lernmotivation für Deutsch wurde seinetwegen deutlich erhöht.
- 3) Die kommende Tagung von Abteilung für europäische Sprachen (EULD) 2010 findet am 27.03.2010 anstatt im Mai statt. Wegen des Rheinpokalwettbewerbs und wegen der Tagung von NCCU (National Chengchi University), die im Jahr 2010

gleichzeitig im Mai stattfinden, wird der Tagungstermin von EULD auf März verschoben. Die Abgabefrist für Abstract endet wie letztes Jahr im November, bzw. am 15.11.2009. Wir würden uns auf Ihre Teilnahme freuen!

4) Lehrwerke:

Jahrgang	Lehrwerke (*Kurse)
1	Studio d A1, A2
2	Studio d A2, B1
3	Studio d B1, Passwort Deutsch Bd. 3-5 (*Hörverstehen, Aufsatz,Mündlicher Ausdruck), Zeitungsartikel(*Zeitung lesen)
4	Mittelpunkt B2

5. Soochow

- 1) In Begleitung von Herrn Stephan Stein fuhren 21 Studenten vom zweiten Jahrgang am 2. 8. 2009 für einen einjährigen Studienaufenthalt nach Münster.
- 2) Am 10. September fand zum ersten Mal die B2 Prüfung (veranstaltet von der Abteilung) für die Abgangsklasse statt. Das Bestehen der B2 Prüfung ist nun die Grundvoraussetzung für den Studiumsabschluss der Studenten der Deutschabteilung
- 3) Lehrwerke:
 - Lagune I. II. und III : Leseverstehen und Grammatik für das 1. Jahr und 2. Jahr
 - Studio D AI und AII: Konversation für das 1. und 2. Jahr
 - Redaktion D: Sprachlabor
 - Schritte International I und II: Deutschunterricht außerhalb der Deutschabteilung
 - Ziel B2 Band I und II: Deutsch für Fortgeschrittene im 3. und 4. Jahr

6. Tamkang

- 1) Ab 01.08.09 zwei neue Kolleginnen: Monika Schwabbauer und Li-fen Ke.
- 2) Junior Abroad Programm vom Studienjahr 2009/2010 : 20 Studierende an der Universität Bonn.
- 3) Austauschprogramm vom Studienjahr 2009/2010 : 3 Studierende der Tamkang Universität an der Universität zu Köln und eine Studierende an der Universität Wien. Und es sind 16 Austauschstudenten aus Bonn und Köln für ein Jahr Studienaufenthalt an der Universität Tamkang..
- 4) Aktive Teilnahme an Deutschkursen an Highschool.
- 5) Lehrwerke:

Jahrgang	Lehrwerke
1	Studio d A1, A2; Berliner Platz 1 (Konversation)
2	Studio d A2; Berliner Platz 2 (Konversation)
3	Schritte international (Konversation)

7. Wenzao

- 1) Ab 1. August 2009 übernimmt Herr Chang, Nai-Yu die Leitung der Deutschabteilung im Wenzao.
- 2) Vom 19 bis 26 Oktober findet die Wenzao Woche statt. In diesem Jahr führt die Abschlussklasse der Deutschabteilung das Theaterstück „Einen Jux will er sich machen“ auf. Die ausführliche Information über die Wenzao Woche entnehmen Sie bitte aus der Webseite:

<http://c004.wtuc.edu.tw/front/bin/ptdetail.phtml?Part=sa502009wenzaoweek>

- 3) Das Prüfungszentrum des Goethe Instituts im Wenzao bietet verschiedene Prüfungen an. Der genauen Termine entnehmen Sie folgende Webseite:
<http://c023.wtuc.edu.tw/front/bin/ptdetail.phtml?Part=980923&PreView=1>
- 4) Lehrmaterialien:

Studiengang	Jahrgang	Unterrichtsmaterial
Junior College	1 – 3	Themen neu
College	1 – 2	Berliner Platz
Abend- College	1 – 2	Themen neu

8. Gaokeda (Schriftliche Mitteilung)

- 1) 10.10.2009 Durchführung des TESTAS
- 2) kostenloser ProbeTestDaF am 7.11.2009
- 3) "Deutsche Kulturwoche (12. - 16. 10. 2009) und Oktoberfest (16.10.2009)
- 4) Abschlusstheater „Kabale und Liebe“ am 17.12.2009
- 5) Neues Lehrwerk „Schritte International“ für Studienanfänger.

II. Bericht des Goethe-Instituts Taipei **【Anlage 1】**

III. Diskussion:

Antrag 1: Finanzen des Verbands

- 1) Ab dem 01.01.2009 tritt eine neue Regelung des Innenministeriums in Kraft. Danach müssen Verbände jährlich einen bestimmten Betrag als finanzielle Vorsorgung fest anlegen. Der ursprünglich beschlossene Betrag von 5% aller Einnahmen belastet zunehmend die Finanzen des Verbandes. Daher wird überlegt, diesen Anteil zu reduzieren.
- 2) Es wird zur Diskussion gestellt, ob die Ausgaben für die Deutsch-taiwanischen Hefte im Finanzbericht getrennt von den Finanzen des Verbandes aufgeführt werden sollen.

Beschluss:

- 1) Um den zunehmenden finanziellen Engpass zu erleichtern, beschließt der Vorstand einstimmig, den jährlichen Beitrag für den Verbandsfond auf 2% aller

Einnahmen zu reduzieren.

- 2) Die Ausgaben für die Deutsch-taiwanischen Hefte müssen nicht gesondert aufgeführt werden.

Antrag 2: Feedback vom Rheinpokal 2009 (siehe bitte Anlage 2 von Rundbrief Nr. 51)

Obwohl die Bilanz des Rheinpokals 2009 insgesamt positiv ausfiel, gab es doch einige strittige Punkte, die diskutiert wurden, darunter vor allem:

- 1) Die Wertungen beim Theaterwettbewerb.
- 2) Das Punkte-System beim Chorgesang

Beschluss:

- 1) Die Entscheidungen der Jury beim Theaterwettbewerb werden seit Jahren kritisiert. Es sollte aber eigentlich die Leistung aller Beteiligten gewürdigt werden, da sie im Vorfeld viel Mühe und Aufwand investiert haben, um ein Stück auf Deutsch auf die Bühne zu bringen. Daher beschloss der Vorstand, dass in Zukunft eine Art Theaterfestival und kein Theater-Wettbewerb mehr veranstaltet wird. Die Abstimmung erfolgt auf der GDVT - Vollversammlung.
- 2) Da es sich beim Chorgesang um eine neue Disziplin handelt, nimmt der Vorstand zurzeit keine Änderungen vor. Die Punkteverteilung kann in der kommenden Jahrestagung am 24.10.09 besprochen werden, falls es Einwände geben sollte.

Antrag 3: Die Wenhua veranstaltet die Jahrestagung 2010.

Um die Jahrestagung 2010 effektiv zu gestalten will die Wenhua Universität so bald wie möglich mit der Vorbereitung anfangen und bittet um Vorschläge für das Tagungsthema. Das vorläufige Thema lautet: „Kultur, Literatur, Übersetzung und Linguistik-Didaktik“.

Beschluss:

Über weitere Themenvorschläge will die Wenhua intern beraten. Das Ergebnis wird am 24.10.09 präsentiert und abgestimmt werden.

Antrag 4: Veranstalter-Reihenfolge der Jahrestagung 2013 von der Gaokeda **【Anlage 2】**

Die Jahrestag 2013 wird gemäß der Planung vom 03.03.2008 von der Gaokeda organisiert. Zeitlich überschneidet sich die Jahrestagung 2013 mit der Evaluation vom Bildungsministerium (alle vier Jahre). Da beide Projekte einen enormen Arbeitsaufwand erfordern, bittet die Gaokeda um eine Terminänderung.

Der Einfachheit halber wird die Gaokeda mit der Tamkang Universität (Veranstalter 2012) bzw. Wenzao (Veranstalter 2014) sprechen. Wird eine Einigung erzielt, teilt die Gaokeda dies dem Verband mit. Sie hofft auf die Zustimmung des Verbands zu dieser Maßnahme.

Beschluss: In diesem Fall hat der Verband keinen Einwand.

Antrag 5: Die Redaktion der Deutsch-taiwanischen Hefte stellt einen Antrag auf finanzielle Unterstützung in Höhe von NT 5000.

Die jährlich durchschnittlichen Kosten von zwei Ausgaben der Hefte sind wie folgt:

- 1) Akzidenzsatz: ca. NT 20 000
- 2) Druckkosten: ca. NT 120 000
- 3) Sachkosten: ca. NT 25 000 (inkl. Büromaterial, Kopien, Porto- und Telefonkosten, Personalkosten)

Insgesamt (jährlich zwei Ausgaben) etwa NT. 165,000

– Spende des Deutschen Kulturzentrums NT. 130,000

NT. 35,000*

(* Zuschuss von NT. 35,000 bereits am 24.09.98 erteilt.)

Beschluss:

Die Deutsch-taiwanischen Hefte gelten als Publikation des Verbandes. Daher wurde der Antrag genehmigt.

Antrag 6: Entwurf des Jahresberichts.

Top 1: Arbeitsbericht des Vorstandes:

- 1) Wegen des Universitätswechsels von Hsu An-Ni übernimmt Chen Ying-Huei die Vertretung im Vorstand für die Dayeh.
- 2) Arbeit des Vorstands: Von Januar bis Oktober 2009 fanden drei Vorstandssitzungen statt. Der Vorstand gilt als Plattform des Informationsaustauschs und als Ort der Diskussion von Anträgen und gemeinsamer Suche nach Lösungen. Besten Dank an das Deutsche Kulturzentrum Taipei und DAAD Informationszentrum Taipei für die Tagungsräume. (GDVT-Website: www.gdvt.org.tw)
- 3) Rheinpokal 2009: Feedback und Diskussion um Theaterwettbewerb.
- 4) Reihenfolge der Jahrestagung-Veranstalter (Antrag der Gaokeda).
- 5) Austausch mit den Vereinen:
 - a. IDV - Deutschland: Internationaler Deutschlehrerverband (IDV), 2. – 7. August 2009
 - b. KGG - Korea: 16. Sorak-Symposium, 24. – 27. September 2009
- 6) Projekte:
 - a. Chengchi: NSC-Projekt zur Erfassung von deutschen E-Ressourcen im Bereich Geistes- und Sozialwissenschaften.
 - b. Wenzao: NSC-Bücher der zweiten Fremdsprachenunterrichte. Am Beispiel von Deutsch und Spanisch.

Top 2: Finanzbericht: 2009 und 2010 (Etat). Berichterstatter: Lin Yü (Wenhua)

2009	Einnahmen	385,977 NT
	Ausgaben	271,145 NT
	Haben	114,832 NT
	Reservefond	15,347 NT
2009	Bilanz	130,179 NT
Budget 2010	Einnahmen	200,032 NT
	Ausgaben	123,298 NT

Top 3: Abstimmung des Arbeitsberichts und Finanzberichts.

Top 4: Diskussion

- 1) Abstimmung des Jahrestagungsthemas 2010. Veranstalter: Wenhua.

Top 5: Bericht vom Goethe-Institut Taipei. Berichterstatterin: Ingrid Kao.

Top 6: Bericht der Redaktion der Deutsch-taiwanischen Hefte. Berichterstatter: Chang San-lii (Fujen)

Top 7: Arbeitsbericht über Kurse der zweiten Fremdsprachen an Highschools.

Berichterstatter: Chang San-lii (Fujen)

Top 8: Vorbereitung des internationalen Symposiums 2010. Veranstalter: Soochow.

Berichterstatterin: Lin Ai-Hua (Soochow)

Antrag 7: Bestätigung des Stundenlohns der Verbandsassistentin: 50 Stunden (Mai - September 2009).

Beschluss: Es wurde bestätigt.

IV. Vorschläge

Aufgrund des zunehmenden finanziellen Engpasses wurde vom Vorstand eine Mitgliedsbeitragserhöhung vorgeschlagen und einstimmig verabschiedet. Der Beitrag für die Verbandsmitglieder wird von 1,000 NT auf 1,200 NT erhöht. Auf der Vollversammlung wird über diese Beitragserhöhung abgestimmt. Zudem bittet der Vorstand um Hilfe beim Werben um neue Mitglieder.

<i>BANKVERBINDUNG des GDVT:</i> <i>Postgirokonto-Nr.: 16958884</i> <i>Kontoinhaber s. rechts</i>	本會郵局郵政劃撥帳號為：16958884 戶名為：中華民國德語文學者暨教師協會。
<i>Impressum: Herausgeberin: Chang, Shoou-Huey</i> <i>Redaktion dieser Ausgabe:</i> <i>Hsiu-chuan Chang; Stefan Rummel</i> <i>Telefon: 07-3426031-5722 Fax: 07-3508275</i>	發行人：張守慧 編輯組：張秀娟、盧昭烈(Stefan Rummel) 電話：07-3426031-5722 傳真：07-3508275

Goethe-Institut Taipei

1. Seit 1.6.2009 ist Herr Markus Wernhard der Leiter des Deutschen Kulturzentrum Taipei und hat es nach Rücksprache mit dem Deutschen Institut und der Zentrale des Goethe-Institut offiziell umbenannt als Goethe-Institut Taipei.
2. Damit wird Taipei voll in Goethe-Institut integriert. Viele bekommen inzwischen auch regelmäßig das Goethe-Newsletter und finden auf der Goethe-Webseite viele aktuelle Informationen, auch auf Chinesisch, über Deutschland.
3. Veranstaltungen:



Kalender		
Ausstellung 12.10.2009 - 26.11.2009	Wir waren so frei ... 20 Jahre Mauerfall	Goethe-Institut Taipei
Film 16.10.2009 - 23.10.2009	Ghosted	Taipei, Taichung, Kaohsiung
Ausstellung 19.10.2009 - 06.11.2009	Zeitgenössische Bilderbuchillustration in Deutschland	Stadtbibliothek Taipei
Film 06.11.2009	Novemberkind	Wonderful Theatre
Ausstellung 09.11.2009 - 28.11.2009	Seh-Stücke - Werkschau Christoph Brech	Goethe-Institut Taipei
Ausstellung 09.11.2009 - 16.11.2009	Von der friedlichen Revolution zur Deutschen Einheit	Taipei 228 Memorial Museum

台北歌德學院

1. 自 2009 年 6 月 1 日起，魏松先生到任台北德國文化中心主任，並與德國在台協會及歌德學院總部洽商，將台北德國文化中心正式更名為歌德學院台北分院。
2. 自即日起，台北正式成為歌德學院一員。許多人已經定期收到歌德通訊，並在台北歌德學院網頁上，讀到許多中德文的德國最新訊息。
3. 近期藝文活動參見如下：

活動 預告		
展覽 2009.10.12 - 2009.11.26	我們曾經如此自由...圍牆倒塌二十年	台北歌德學院
電影 2009.10.16 - 2009.10.23	曖昧	台北，台中，高雄
展覽 2009.10.19 - 2009.11.06	德國當代繪本插畫展	台北市立圖書館總館
電影 2009.11.06	11 月的孩子	真善美戲院
展覽 2009.11.09 - 2009.11.28	視品 - 克里斯托夫·布雷希影像創作展	台北歌德學院
展覽 2009.11.09 - 2009.11.16	從和平革命到德國統一海報展	台北二二八紀念館

Reihenfolge der Veranstaltungen - Jahrestagung, Symposium des GDVTs, Rheinpokal)

* Die Auflistung beruht auf der Entscheidung der Vorstandssitzung am 3. Mai 2008

Die sieben Mitgliederhochschul institute für Deutsch übernehmen folgender Reihenfolge nach die Veranstaltung der Jahrestagungen und der Symposien des GDVT, inklusiv deren Organisation, Finanzierung, Durchführung und wissenschaftsbetriebgerechten Publikation:

	Jahrestagungen, die jährlich stattfindet	Symposium, das ab 2003 jedes zweite Jahr einmal stattfinden soll	Rheinpokal
2001	Wenzao	Fu Jen	
2002	Tamkang	Tamkang	
2003	Fu Jen	NKFUST	SARS
2004	Soochow		Fu Jen
2005	NKFUST	Wenhua	NKFUST
2006	Wenhua		Tamkang
2007	Tamkang	Wenzao	Soochow
2008	Wenzao		Wenzao
2009	Fu Jen	(停辦)	Wenhua
2010	Wenhua	Soochow	NKFUST
2011	Soochow		Fu Jen
2012	Tamkang	Fu Jen	Dayeh
2013	NKFUST		Tamkang
2014	Wenzao	Tamkang	Chengchi
2015	Fu Jen		Soochow
2016	Wenhua	NKFUST	Wenzao
2017	Soochow		Wenhua
2018	Chengchi		Dayeh